

**ANTOINE  
BOURDELLE**

**ECRITS SUR L'ART  
ET SUR LA VIE**



**艺术家眼中的世界**

# 艺术家眼中的世界

——爱米尔-安托瓦尼·布德尔  
关于艺术与生活的随笔

[法] 爱米尔-安托瓦尼·布德尔 著  
孔凡平 孙丽荣 编译

辽宁美术出版社

责任编辑 黄复盛  
封面设计 赵多良  
责任校对 侯俊华

艺术家眼中的世界

辽宁美术出版社出版

(沈阳市和平区民族北街29号)

辽宁省新华书店发行

朝阳新华印刷厂印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张: 10

印数: 1—5,000

1990年5月第1版 1990年5月第1次印刷

ISBN 7-5314-0862-7

J·181 定价: 5.50元

上帝赐给了布德尔以多方面的才能，但是他将自己的艺术之根深深地扎在了法兰西这块神圣的土地上，深邃的目光始终如一地注视着世界浩瀚的天空。

他的伟大正在于此。

**伊欧奈尔·加努**



爱米尔-安托瓦尼·布德尔

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)



# 艺术家眼中的世界

## 序 言

**布**德尔是二十世纪最伟大的雕塑家之一，同时也是一个真正的诗人，一位内心永远充满激情的艺术家，一位对生活与艺术有着深刻见解的大师。

这些雕塑艺术大师的随感是他忠诚的捍卫者、在生活中风雨同舟的亲密伴侣布德尔夫夫人以极大的热忱精心、清晰地分类整理出来的。在大量的笔墨文字间记录了大师生前每日面对生活与艺术的各种不同的感受。

十分感激布德尔夫夫人所做的努力。这本书向读者展开了通向大师心灵的神秘之门，使得我们有幸能够对大师生前的生活与创作有了全面的了解，同时也使我们惊讶地看到了他那感情丰富、永远充满激情的内心世界。这更有助于我们加深对他雕塑作品的理解。谨此再次向布德尔夫夫人表达我们无限的敬意。

我们深信在不久的将来，这些内涵丰富的文字一定能够完整地出版，但是我们也知道要实现这一计划将会遇到诸多的困难，这是不言而喻的，甚至还有一些可能是永远无法克服的困难。其原因是由于布德尔这些日复一日记下的、浩瀚纷繁的宝贵文字大多数都

类似于未完成的随笔和草稿，而且上面被修改和涂抹的痕迹比比皆是，随意性很大，甚至于在某些段落和句子中还有许多空白之处。

鉴于这种情况，原样照搬地如实发表这些大师在创作过程中随手记下的粗糙的文字是不现实的，因此做些适当的选择是非常有必要的，当然做好这项工作是相当困难和棘手的。

为了能够最生动、最清晰地反映出大师整个一生思想发展的轨迹，我们在选择的过程中注意保留了一些比较完整的评论和精辟概括的箴言。在我们从事这项几乎是难以胜任的工作中，尽管我们竭尽全力，但还是经常感到力不从心，几度陷入到深深的困境之中。每逢这时我们就被迫忍痛割爱，小心而谨慎地对原稿进行一些微小的增删，抑或在中断的地方作些补充，在令人费解的地方作些解释。这些地方往往仅涉及到一个遗漏的单词，一个晦涩难懂的句子，或是几个段落。我们对原文的改动也仅限于此。

为了使读者便于阅读这些文字，我们经过深思熟虑，按照文字的内容在书中加了一些小标题，补充了被大师忽视和遗漏掉的标点符号。此外，我们还保留了一些大师在写随感期间所勾的速写作为插图，但愿它们能为此书增辉添彩。事实上，文字和速写都是大师生前所喜欢借以表达思想的方式和手段。他仿佛每时每刻都没有停歇过他思想的表露，他还写了大量散文般优美抒情的文字，其中蕴含着诗的韵律。

布德尔的观点——引起了我们的注意和首肯。这些独具风格的随感富有哲理，值得一读。我们相信读者阅后会有同样的感受，因为它是大师的思想经过了长期徘徊，反复求索之后，最终以极大的飞跃而升华成的宝贵结晶。

书中除了包括从未发表过的文字之外，我们也没有忽略那些关于讨论布德尔雕塑的会议记录，经过精心加工和修改而发表过



的文章。在那些经常看到的文章中，最有价值的内容，精辟的语言，蕴含深刻的段落，在此书中都能找到。

这本令人瞩目的随感录为我们提供了珍贵的、丰富的精神宝藏。遗憾的是，今天仍有许多大师的书信散落在四方，我们衷心地期待着未来的某一天，会把它们全部收来，汇编成集。

希望这本书能够填补布德尔博物馆档案室里大师著作的一项空白。我们内心感到最大忧虑和遗憾的就是没有把握来验证我们所选择和猜测的那部分文字是否重要。

这本书概括了布德尔一生思想发展和艺术风格演变的全过程，是大师自我内心真实的独白。我们所做的全部工作，充其量不过是将这些文字作了一下整理和综合。我们最大的愿望是把这本书献给那些大师最忠实的朋友们，使他们有机会来表达对大师崇高的敬意。

哥·瓦莱尼

# 目 录

---

● 序言 .....	(1)
------------	-----

---

● 童年与少年时期的回忆 .....	(1)
--------------------	-----

我的家庭、我的童年时代 .....	(1)
-------------------	-----

蒙托榜的星期日 .....	(7)
---------------	-----

小学：鲁塞先生 .....	(11)
---------------	------

我的老师 .....	(12)
------------	------

我的花园 .....	(18)
------------	------

黑暗中的光明 .....	(21)
--------------	------

艺术 .....	(23)
----------	------

艺术与爱情 .....	(27)
-------------	------

---

---

● **旅游印象** ..... [28]

法国的遗产 ..... [28]

勒芒 ..... [29]

法兰西教堂 ..... [32]

特罗的圣·马尔丹 ..... [34]

拉瓦尔丹的教堂 ..... [37]

巴黎圣母院 ..... [41]

风中的女像柱 ..... [45]

热那亚 ..... [49]

圣·罗朗大教堂 ..... [51]

罗马 ..... [52]

---

● **论艺术和艺术家** ..... [55]

古代 ..... [55]

菲狄亚斯的宙斯、巴特农神庙 ..... [60]

古希腊 ..... [63]

艺术作品中的真实与情感 ..... [67]

逝去的人生和永恒的艺术 ..... [69]

灵魂 ..... [72]

创作中的思考 ..... [75]

艺术中的题材与精神 ..... [84]

提高与飞跃 ..... [85]

艺术品的创造者或艺术大师 .....	[90]
孩子的灵魂与艺术家的灵魂 .....	[91]
艺术与自然 .....	[94]
艺术在我们生命的死亡中延宕发展 .....	[99]
阿纳托尔·法朗士 .....	[103]
罗丹与卡里埃 .....	[108]
伊莎多拉·丹冈的舞蹈 .....	[114]
一个农牧神的下午·尼津斯基 .....	[114]
布德尔在大别墅授课 .....	[119]
雕塑艺术 .....	[120]

● 生活中的布德尔 .....	[126]
诸圣瞻礼节中的两位姑娘 .....	[127]
小花园 .....	[128]
小鸡和小鸭 .....	[129]
公羊、母鸡和鸭子 .....	[131]
癞蛤蟆（蟾蜍） .....	[133]
阿尔卑斯山脉黄昏中的公羊 .....	[137]
我和小女儿度过的一个上午 .....	[140]
童年和黎明 .....	[144]
黎明前 .....	[146]
鉴别万物的美 .....	[147]
天才的工作室 .....	[148]
关于友谊 .....	[151]
论男人和女人之间的友谊 .....	[153]

---

● 布德尔的生平与创作 ..... [155]

---

● 布德尔与建筑艺术 ..... [213]

---

● 布德尔——艺术的先驱者 ..... [239]

---

● 布德尔生平与创作编年表 ..... [257]

---

● 注释 ..... [262]

---

● 编译后记 ..... [275]

---

● 附图 ..... [277]

# 童年与少年时期的回忆

## 我的家庭、我的童年时代

唯有变化发展  
才是至高无尚的规  
律。

安·布德尔

**我**的祖父是位牧羊人，生活在法国南方的塔尔纳—加龙省。他是一位生性善良、待人十分热情宽厚、热衷牧羊生活的人。在我的记忆中，他总是喜欢穿一条宽松肥大的白颜色裤子和一双带着银环装饰的鞋子，套在身上那件路易十六式的绣花衬衫上的没有浆好的领子经常折叠过来，是当时典型的牧羊人的装束。叔叔们也都是依靠放牧为生的。我人生最初的童年时代就是在那牧羊人吹奏出的回荡在旷野和高原的牧神潘悠远抒情的排箫曲情调中度过的。

我的外祖父叫莱尔，是塔尔纳省的阿尔

比人，他是一个织布工人，有一副天生的好嗓音，他经常用古老低沉、朴素庄严曲调的歌声来伴随着那寂寞、单调的生活……

莱尔外祖父，心灵孤僻，性格腼腆、胆怯，心境敏感而善良。他那低沉、动听的歌曲旋律似乎永远地、经久不息地萦绕在我的耳旁。他那宛在的音容和回荡着的歌声至今仍深深地留在我童年那美好而遥远的记忆中。

我的一个叔叔也是牧羊人，他是一位著名的马西亚斯信徒。<sup>(1)</sup> 每天的早晨和晚上，他总是用黄杨制成的牧神潘排箫以自己娴熟的技巧吹奏迷梦般的曲调，迎来晨曦的微光，送走黄昏的暮霭，那悠远抒情的、颤动的旋律飘逸弥漫在城市的上空，使整个蒙托榜沐浴在一种美妙迷人的情调中，至今令我追忆倾心，几度梦回。

我的母亲是织布工莱尔的女儿，来自塔尔纳省，是一个端庄秀丽、朴实善良、贤淑温柔、性格孤僻、羞怯的农村姑娘。

后来，外祖父不得不放弃了那个劳累艰辛又不能维持家庭生活的织布工作，成了一名为开凿铁路服务的护路工。他把家迁移到塔尔纳和阿韦龙之间那横亘连绵、峥嵘崔嵬的高山上。那里风光秀美，在布满奇岩怪石、嶙峋陡峭的高山之中，奔越流淌着从比利牛斯山脉滚滚而落的湍急的溪流。那溪流在寂静幽清的山谷中奏出了琤琮激越的旋律。外祖父家的住宅掩映在四周茂密蓊郁的栗树林中。他们全家一直定居在这环境幽僻静谧的地方，也就是在那里，外祖父把他的二十岁的大女儿嫁给了我四十岁的父亲。

我父亲，安托瓦尼·布德尔是个鳏夫，他曾经有个儿子长到

十九岁的时候不幸夭折。而我是后出生的孩子，当时只有四岁<sup>(2)</sup>。我哥哥是四个孩子中年龄最大的。真是命运多舛，我家所有的女孩子都病死了，她们都象我的母亲一样，染上了可怕的疾病后，没有多久就辞别了人间。

在我很小的时候，就懂得深深地理解和同情父亲，我为他一生坎坷和不幸的命运而痛苦，更为那些永远遗留在他记忆之中的极度哀伤、不堪回首的历历往事而感到忧虑。哥哥象父亲一样具有令人赞美和羡慕的绘画方面的天资，他四处拜师求教，从专业美术学校，到社会民间艺人，从一流的艺术家的到平庸普通的美术教师，包括我父亲在内。一位叫孔布的老师极其欣赏他的才华，愿意出钱资助他到巴黎的安格尔画室去学习深造。

我父亲非常钟爱我的母亲，他们感情甚笃，相濡以沫。他们对孩子也十分体贴和娇溺。正是由于这种浓厚温馨的家庭情愫使得我父亲眷恋不已，不愿离家而外出工作。最初他当了一个木工工人，后来凭着特殊的天赋和不懈的努力，他终于成为一位艺术造诣较高的民间木刻艺人、车工和镶嵌工，并在他的家乡享有艺术家的荣誉。

我父亲一直工作到八十二岁，在我的记忆中，他体魄强健，精力充沛，我从未见他生过病。

我母亲活到四十七岁就不幸因病去世了。她长得美丽端庄，性格温柔善良，对爱情忠贞不渝，具有自我牺牲的美德和精神，犹如一株默默无闻的含羞草。她和我之间有着一种天然的、千丝万缕的感情联系，她的去世给我的心灵造成了严重的创伤，使我悲



痛欲绝，同时我也看到了这个世界中隐藏在明媚阳光下的冷酷阴影和人类生命新陈代谢、生老病死的无情规律。

在我还是一年级学生的时候，我和我那死去的哥哥同时受业于一个老师。当时我除了对绘画着迷神往之外，恐怕对其它的一切都漠不关心。十三岁那年的假期，我已经成为一名小画家了，我从父亲那里找来了雕刻用的工具，依照一个古老的、头上带角的农牧神石膏模型进行临摹。

临摹完成后的复制品与模型原作酷似逼肖，对于我最初雕刻才华萌芽的显露，父亲感到非常惊喜和陶醉，他同意给我一个雕刻用的装饰柜和一台工作架。这使我向往已久的夙愿和梦想终于如愿以偿。我的雕刻技艺提高很快，不久之后，经我手雕出的艺术品和父亲雕刻的模型看上去竟毫无二致。

我不是一个平庸的艺术学徒，在我初涉的艺术之路上，困难和障碍渐渐地、越来越频繁地接踵而至，但是天赋助我轻而易举将之排除，我似乎没有感到它们的来临和存在。我的进步极快，随着时间一周一周地流逝，我获得了更丰富、全面、准确的经验和明显的成就。

我和父亲共同仿造雕刻古式的家具，我分工修改其中的中国和日本式的带有复杂装饰图案的雕刻品。为了提高技艺，我有时到蒙托榜的市政美术学校去上课学习，在那学习怎样仿制古典石膏头像的方法。我的老师是位年迈的老摄影师，他那双灵巧的、富有创造性的双手几乎无所不能做。当然吸引我的并非是这些。我对古典雕塑一往情深，迷恋如痴，我经常同那些雕塑悄声细语，倾诉衷肠。我朦胧地感觉到了在它们那准确、完美、神圣优雅的外